

**Apellidos, Nombre:**

**D.N.I.:**

## SEGUNDO EJERCICIO DEL PROCESO SELECTIVO PARA LA PROVISIÓN DE DOS PLAZAS DE GUÍA (prueba de traducción inversa)

---

### ADVERTENCIAS:

- Escriba sus datos en el recuadro superior del cuestionario.
- El tiempo de realización del ejercicio es de 60 minutos.
- En esta prueba **ESTÁ PERMITIDO** el uso de diccionario.
- Si observa alguna anomalía en la impresión de su examen, solicite su sustitución.
- Este cuadernillo deberá entregarse al finalizar el ejercicio.

## TRADUCCIÓN

En el sistema parlamentario español el Gobierno está sometido al control de las Cortes Generales. Concretamente la intervención del Congreso se inicia con la investidura del Presidente del Gobierno y puede también provocar su cese a través de diversos medios. En efecto, el Gobierno responde de su gestión política ante el Congreso de los Diputados, -moción de censura y cuestión de confianza, básicamente- responsabilidad que afecta al conjunto de sus miembros. Nótese, que esta responsabilidad sólo se exige ante la Cámara Baja, sin que el Senado tenga intervención en este campo.

Tras cada renovación electoral el Congreso de los Diputados, y en los demás supuestos de cese del Gobierno (pérdida de la confianza parlamentaria, dimisión, o fallecimiento de su Presidente) se hace preciso constituir un nuevo Gobierno.

A tal efecto, el Rey, tras oír a los representantes designados por los Grupos políticos con representación parlamentaria, propone al Congreso, a través del Presidente de la Cámara, un candidato a la Presidencia del Gobierno. El candidato así propuesto debe exponer su programa político, abriéndose a continuación un debate con participación de los representantes de los Grupos Parlamentarios. Para ser investido de la confianza parlamentaria y poder ser nombrado Presidente, el candidato necesita obtener el voto favorable de la mayoría absoluta de los Diputados. Si no la obtiene, se procede, cuarenta y ocho horas después, a una segunda votación, en la que sólo se requiere la mayoría simple. Si tampoco así se logra la confianza, deben tramitarse sucesivas propuestas de nuevos candidatos, siguiendo el mismo procedimiento. En el caso de transcurrir dos meses desde la primera votación de investidura sin que ningún candidato hubiera sido elegido Presidente del Gobierno, el Rey disolverá las Cámaras y convocará nuevas elecciones.

La elección de los Ministros y demás miembros del Gobierno no corresponde a la Cámara sino al propio Presidente del Gobierno, quien propone libremente al Rey su nombramiento y cese.

El Congreso fiscaliza la actuación del Gobierno y, a través suyo, de la Administración Pública por medio de preguntas e interpelaciones. Unas y otras suponen una demanda de explicación o información dirigida al Gobierno. Se diferencian porque las preguntas pueden recaer sobre cualquier asunto que incumba a este último, mientras que las interpelaciones afectan a la conducta del Ejecutivo en cuestiones de política general, bien del Gobierno o de algún Departamento ministerial. Las interpelaciones han de formularse necesariamente ante el Pleno de la Cámara, mientras que las preguntas pueden recibir contestación gubernamental no sólo en esta forma, sino también en las Comisiones, o por escrito, que se publica en el Boletín Oficial de la Cámara. Las interpelaciones pueden originar la presentación y debate de una moción, por la que la Cámara se pronuncia sobre el tema cuestionado.

La Constitución y el Reglamento del Congreso disponen que en las semanas en que se reúna el Pleno deberán reservarse, por regla general, un mínimo de dos horas por el turno de preguntas e interpelaciones.



**ÁNGELA MOLINA**  
CRÍTICA DE ARTE  
DE EL PAÍS  
@AngelaMolina2

## Un cuadro (y un precio) de otro mundo

El pintor simbolista Paul Gauguin fue educado para ser banquero, vivir como un buen burgués y casarse con una bella mujer. De estos tres aspectos, sólo cumplió el tercero, aunque muy pronto abandonó a su dulce esposa, la danesa Mette-Sophie Gad, y a sus cinco hijos, para realizar su fantasía de vivir en las soleadas regiones de ultramar. En 1891 zarpó desde el puerto de Marsella rumbo a la Polinesia Francesa, dispuesto a “*perpétuer les nymphes*” (“perpetuar las ninfas”) haciéndose eco del primer verso de la égloga del poeta francés Mallarmé *La siesta de un fauno*, que inspiró el preludio homónimo de Debussy. Viajó ligero de equipaje: sólo unos cuantos libros, algunas botellas de vino de *Beaujolais*, latas de sardinas, una escopeta y tres guitarras.

Cuando alcanzó los Mares del Sur, lo que encontró no fue precisamente a las bronceadas ninfas, sino una población evangelizada, mujeres explotadas económica y sexualmente y niños apáticos. “Estas gentes —se lamentaba el pintor— no tienen nada que hacer, sólo piensan en beber. Una vez hubo aquí extrañas y pintorescas cosas, ahora no queda ni rastro, todo ha desaparecido”, escribió el artista. En su obstinación, Gauguin pintó el paraíso imaginado para restaurar su ideal de juventud. Lo único veraz en sus telas era la luz y el color del paisaje, que incluso exageró y convirtió en algo mucho más violento.

Una de sus más bellas obras, *Nafea Faa Ipoipo* (¿*Cuándo te casas?*, a la derecha), que corresponde a su período tahitiano, ha sido vendida a un comprador anónimo cataní por 265 millones de euros, convirtiéndose en la pintura más cara de la historia. El cuadro colgaba desde hacía más de medio siglo en el Kunstmuseum de Basilea, como préstamo de la fundación familiar de Rudolf Staechelin, coleccionista suizo que tiene una valiosa colección de pintura impresionista y postimpresionista. Staechelin nunca ha convivido con sus cuadros por considerar que eran demasiado valiosos para permanecer en el salón de una casa particular, y durante años ha ido prestando sus piezas a museos de todo el mundo. Los estatutos de la fundación familiar bloquean la venta de cualquier obra a menos que uno de sus descendientes sufra problemas económicos. Y esto es lo que ha ocurrido.

La pintura no llegará a manos de su nuevo propietario hasta 2016. De momento, se podrá contemplar a partir de junio en el Reina Sofía, en la exposición que reúne las joyas del Museo de Arte de Basilea, cerrado por obras de remodelación durante un año. Como le sucedió a Gauguin cuando pisó por primera vez Tahití y Bora Bora, el paraíso de las grandes pinacotecas ha abierto paso al rampante colonialismo económico de unos países donde, en lugar de cocoteros y exóticas indígenas, hay petróleo y cazadores de perlas.